



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 02/06/2023 10:02



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0147 - TRADUÇÃO E TECNOLOGIA - Turma: 01 (2021.2)	
Docente(s):	1860327 - TANIA LIPARINI CAMPOS	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Tecnologias de auxílio para o tradutor.	
Objetivos:	Introduzir o uso de ferramentas de auxílio à tradução na prática tradutória; Desenvolver habilidades de uso nas principais funcionalidades de Sistemas de Memória de Tradução; Participar de uma tradução colaborativa com o uso de um Sistema de Memória de Tradução.	
Conteúdo:	Revisão dos conceitos de Ferramentas de Auxílio à Tradução, Sistema de Memória de Tradução, Memória de Tradução, Glossário; Revisão das funcionalidades do SmartCat; Participação em projeto de tradução colaborativo; Introdução a gerenciamento de projeto de tradução. "	
Habilidades e Competências:	Essa disciplina visa desenvolver principalmente as subcompetências instrumental e estratégica, por meio de atividades práticas que desenvolvem habilidades relativas a 1) o uso de ferramentas de auxílio à tradução; 2) estratégias de resolução de problemas de tradução; 3) gerenciamento de projetos de tradução - individuais ou colaborativos. Paralelamente, serão trabalhadas também as subcompetências bilingue, extralinguística e sobre conhecimentos em tradução por meio das atividades práticas de tradução.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aula expositiva; Vídeo-Aula; Rodas de conversa e debates em grupo; Construção, em conjunto, de projetos de tradução colaborativos. Atividades práticas de tradução e revisão de tradução.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	1a avaliação: resumo da oficina sobre SmartCat (Video-aula); 2a avaliação: tradução (resultado final do projeto de tradução colaborativa); 3a avaliação: relatório individual sobre o processo de tradução colaborativa.	
Horário de atendimento:		
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
21/02/2022	21/02/2022	Não Haverá Aula
28/02/2022	28/02/2022	Não Haverá Aula
07/03/2022	07/03/2022	Apresentação do programa da disciplina
14/03/2022	14/03/2022	O uso do SmartCat na tradução colaborativa
21/03/2022	21/03/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
28/03/2022	28/03/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
04/04/2022	04/04/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
11/04/2022	11/04/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
18/04/2022	18/04/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
25/04/2022	25/04/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
02/05/2022	02/05/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
09/05/2022	09/05/2022	Não Haverá Aula
16/05/2022	16/05/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
23/05/2022	23/05/2022	Projeto de Tradução Colaborativa
30/05/2022	30/05/2022	Entrega da versão final das traduções
06/06/2022	06/06/2022	Aula de encerramento: feedback das traduções
13/06/2022	13/06/2022	Prazo final para entrega dos relatórios individuais
20/06/2022	20/06/2022	Reposição
Avaliações		

Dados Gerais da Turma

Data	Hora	Descrição
14/03/2022	8h	Avaliação 1
30/05/2022	8h	Avaliação 2
13/06/2022	8h	Avaliação 3
20/06/2022	10h	Reposição
27/06/2022	10h	Exame Final
20/06/2022		Reposição
27/06/2022		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Site	Canal Youtube Smarcat
Outros	Oficina – O uso do SmartCat na tradução colaborativa
Site	Site do SmartCat
Outros	Manual para traduções utilizando o SmartCat

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
------------------	-----------

Número do documento: **797193** Data de emissão: **02/06/2023** Código de verificação: **d0797fab73**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação